



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guarani.
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guarani.
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project.



.....
 Abril 2008.
 Abril 2008.
 April 2008.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso sitio](#)
 If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

Español.

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de abril de 2008.

Português.

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de abril de 2008.

English.

Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) April 2008 activities report.

CSDP
 OIEA
 Reunión normativa /
 institucional
 Mapa Hidrogeológico
 Red de Monitoreo
 Concordia-Salto
 Itapúa

CSDP
 AIEA
 Reunião normativa /
 institucional
 Mapa Hidrogeológico
 Rede de Monitoramento
 Concordia-Salto
 Itapúa

Steering Committee
 IAEA
 Normative / institutional
 meeting
 Hydrogeological Map
 Monitoring Network
 Concordia-Salto
 Itapua

Español.

CSDP

La X Reunión del Consejo Superior de Dirección del Proyecto (CSDP) se llevó a cabo los días 24 y 25 de abril en la ciudad de Buenos Aires. La reunión tuvo como anfitrión al Gobierno de la República Argentina, cuyo Subsecretario de Recursos Hídricos, Ing. Fabián López, recibió la Presidencia del CSDP de manos del Ministro del Ambiente del Paraguay, Arq. Carlos Antonio López Dose. En el marco del encuentro, además de los informes de los países, de las agencias cooperantes y de la Secretaría General, se presentaron los últimos avances en el conocimiento científico y técnico sobre el SAG.



.....  [volver al menú](#)

OIEA

En el marco de su cooperación con el Proyecto, el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) realizó en Montevideo entre el 14 y 16 de abril un taller técnico en el que expertos debatieron los aspectos más relevantes del trabajo isotópico en marcha y sus implicancias para el modelo conceptual, el mapa piezométrico y el conocimiento hidroquímico del SAG.



.....  [volver al menú](#)

Reunión normativa / institucional

Los días 10 y 11 de abril se llevó a cabo en Montevideo un Taller Normativo e Institucional del Proceso PEA con la participación de los Coordinadores Nacionales y asesores legales de cada país. Los asuntos tratados fueron, entre otros, la conformación del grupo de expertos legales designados por los países, el análisis de aspectos legales e institucionales a ser abordados en el PEA, y la evaluación de los avances normativos e institucionales generados a raíz de los proyectos piloto (así como normas locales e internacionales aplicables en los pilotos transfronterizos).



 [volver al menú](#)

Mapa Hidrogeológico

El Consorcio Guaraní presentó a los países, en una reunión llevada a cabo en Montevideo los días 16 y 17 de abril, las conclusiones de la geología - estratigrafía y los avances del Mapa Hidrogeológico y el modelo conceptual del SAG. Una reunión de trabajo interdisciplinario había sido realizada entre el 31 de marzo y 4 de abril, con el objetivo de avanzar en la elaboración del Mapa Hidrogeológico y en el Modelo conceptual del SAG en el Laboratorio de Estudios de Cuenca (LEBAC), en la Ciudad de Rio Claro (San Pablo, Brasil).



 [volver al menú](#)

Red de Monitoreo

El Taller de Red de Monitoreo del SAG tuvo lugar en Montevideo los días 17 y 18 de abril. Contó con la participación de los miembros del Comité de Monitoreo de los países, técnicos representantes de las Comisiones Locales de Apoyo a las Gestión de los Pilotos, del Consorcio Guaraní y de la Secretaría General. Como resultado fue consolidada la propuesta de Red de Monitoreo Regional y se presentaron los primeros borradores de propuesta de las redes de Monitoreo de los Pilotos, que deberán ser discutidas y mejoradas por las Comisiones Locales. Documentos, disponibles [aquí](#).



 [volver al menú](#)

Concordia-Salto

Con la presencia de los intendentes de Concordia, Gustavo Bordet, y de Salto, Ramón Fonticciella, fue realizada la reunión mensual de la Comisión Transfronteriza del piloto el 9 de abril en Concordia, Argentina. La Secretaría General del Proyecto presentó el Modelo Hidrogeológico del Piloto para consideración de la Comisión Local y respectivas Coordinaciones Nacionales.



 [volver al menú](#)

Itapúa

La Comisión Local de Apoyo a la gestión del Piloto se reunió el 25 de abril con la participación de los Intendentes de Obligado, Juan Ramón Paredes, y de Bella Vista, Digno Mario Müller. En su marco, la Asesora Legal presentó las bases del abordaje normativo del PEA y el panorama general comparativo de los marcos jurídicos de los cuatro países.



 [volver al menú](#)

Les agradecemos su colaboración y atención.
Atentamente,

Luiz Amore
Secretario General

.....[Si desea dejar de recibir este informe haga click aquí](#)

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Plera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Tel/fax: (598-2) 410 0337* // sg@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

CSDP

A X Reunião do Conselho Superior de Direção do Projeto (CSDP) foi realizada em 24 e 25 de abril na cidade de Buenos Aires. A reunião teve como anfitrião o Governo da República Argentina, cujo Subsecretário de Recursos Hídricos, Engenheiro Fabián López, recebeu a Presidência do CSDP das mãos do Ministro do Ambiente do Paraguai, Arq. Carlos Antonio López Dose. No encontro, foram apresentados os informes dos países, das agências Cooperantes e da Secretaria-Geral, além dos últimos progressos no conhecimento científico e técnico sobre o SAG.



 [voltar ao topo](#)

AIEA

No âmbito de sua cooperação com o Projeto, a Agência Internacional de Energia Atômica (AIEA) realizou em Montevidéu entre os dias 14 e 16 de abril, uma reunião técnica na qual especialistas debateram os aspectos mais relevantes ao trabalho isotópico em desenvolvimento e suas implicações para o modelo conceitual, o mapa piezométrico e conhecimento hidroquímico do SAG.



 [voltar ao topo](#)

Reunião normativa / institucional

Nos dias 10 e 11 de abril, foi realizada em Montevidéu uma Reunião Normativa e Institucional do Processo PEA com a participação dos Coordenadores Nacionais e assessores legais de cada país. Os assuntos tratados foram, entre outros, a conformação do grupo de especialistas legais designados pelos países, a análise de aspectos legais e institucionais a serem abordados no PEA, e a avaliação dos progressos normativos e institucionais gerados como resultado dos projetos piloto (assim como normas locais e internacionais aplicáveis nos pilotos transfronteiriços).



 [voltar ao topo](#)

Mapa Hidrogeológico

O Consórcio Guarani apresentou aos países, em uma reunião realizada em Montevidéu, nos dias 16 e 17 de abril, as conclusões da geologia - estratigrafia e os progressos do Mapa Hidrogeológico e o modelo conceptual do SAG. Foi realizada uma reunião de trabalho interdisciplinar com o objetivo de avançar na elaboração do Mapa Hidrogeológico e no Modelo conceptual do SAG entre 31 de março e 4 de abril no Laboratório de Estudos de Bacias (LEBAC), na Cidade de Rio Claro (São Pablo, Brasil).



 [voltar ao topo](#)

Rede de Monitoramento

A Reunião da Rede de Monitoramento do SAG foi realizada em Montevidéu, nos dias 17 e 18 de abril. Contou com a participação dos membros do Comitê de Monitoramento dos países, técnicos representantes das Comissões Locais de Apoio a Gestão dos Pilotos, do Consórcio Guarani e da Secretaria-Geral. Como resultado foi consolidada a proposta de Rede de Monitoramento Regional e foram apresentados os primeiros esboços da proposta da rede de Monitoramento nos Pilotos, que deverão ser discutidas e melhoradas pelas Comissões Locais. Documentos, disponíveis [aqui](#).



 [voltar ao topo](#)

Concordia-Salto

Com a presença dos intendentes de Concórdia, Gustavo Bordet, e de Salto, Ramón Fonticella, foi realizada a reunião mensal da Comissão Transfronteiriça do piloto em 9 de abril em Concórdia, Argentina. A Secretaria-Geral do Projeto apresentou o Modelo Hidrogeológico do Piloto à consideração da Comissão e respectivas Coordenações Nacionais.




 [voltar ao topo](#)

Itapúa

A da Comissão Local de Apoio à gestão do Piloto foi reunida em 25 de abril com a participação dos Intendentes de Obrigado, Juan Ramón Paredes, e de Bella Vista, Digno Mario Müller. Na oportunidade, a Assessora Legal apresentou as bases da abordagem normativa do PEA e o panorama geral comparativo dos marcos jurídicos dos quatro países.



 [voltar ao topo](#)

Agradecemos sua colaboração e a atenção dispensada.
Atenciosamente,

Luiz Amore
Secretário-Geral

..... [Se deseja deixar de receber este relatório clique aqui](#)

SECRETARIA-GERAL - Projeto Sistema Aquífero Guarani // Luis Piera 1992 2º Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAI
Fone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

English.

Steering Committee

The 10th Project Steering Committee (SC) meeting took place in Buenos Aires in April 24th and 25th. Argentina Water Resources Undersecretary, Eng. Fabián López received the Chair of the SC from Paraguay Environment Minister, Arch. Carlos Antonio López Dose. Within the frame of the meeting, besides countries' cooperating agencies' and General Secretariat's reports, the last advances in GAS scientific and technical knowledge were presented.



 [back to top](#)

IAEA

Within the frame of the cooperation agreement between the Project and the International Atomic Energy Agency (IAEA), a technical workshop took place in Montevideo on April 14th-16th. The specialists that took part of it discussed the most relevant features of the isotopic tasks that are being carried out and their consequences for GAS conceptual model. GAS piezometric map and hydro chemical knowledge, were also discussed.



 [back to top](#)

Normative / institutional meeting

On April 10th-11th was held in Montevideo a SAP's Process Normative and Institutional Meeting. National Coordinators and countries' legal advisors participated. Among other issues, it were discussed the integration of countries' legal experts group, the legal and institutional aspects to be considered in SAP formulation, and the assessment of normative and institutional advances generated by pilot projects (besides local and international norms applicable to transboundary pilots).



 [back to top](#)

Hydrogeological Map

Guarani Consortium presented to the counties, in a meeting that took place in Montevideo on April 16th-17th, the conclusions of geology – stratigraphy and the advances in SAG Hydrogeological Map and conceptual model. Between March 31st and April 4th it had been held an interdisciplinary meeting aimed at the advance of Hydrogeological Map and GAS conceptual model, hosted by Basin Studies Laboratory (LEBAC) at Rio Claro (Sao Paulo, Brazil).



 [back to top](#)

Monitoring Network

The SAG Monitoring Network Meeting that took place in Montevideo on April 17th and 18th, with the participation of the Monitoring Committee countries' members, Pilots local commissions' representatives and GS and Guarani Consortium technicians, was useful to consolidate the Regional Monitoring Network proposal and the preliminary drafts on Pilots' Monitoring Local Networks. Documents are available [here](#).



 [back to top](#)

Concordia-Salto

The Pilot Transboundary Commission met on April 9th. Concordia and Salto majors, Gustavo Bordet, and Ramón Fonticiella took part of the meeting where Project SG presented the Pilot [Hydrogeological Model](#) to be considered by Local Commission members and National Coordinators.



 [back to top](#)

Itapua

The Pilot Local Commission met on April 25th, with the participation of Obligado and Bella Vista majors, Juan Ramón Paredes, and Digno Mario Müller. In the meeting, the Project Legal Advisor presented the basis of SAP normative approach and a comparative brief of the four countries' legal frameworks.



 [back to top](#)

We thank for all your collaboration and attention.
Sincerely yours,

Luiz Amore
General Secretary

..... [If you want stop receiving this report please click here](#)

GENERAL SECRETARIAT - Guarani Aquifer System Project // Luis Plera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Phone/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org
